Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W pierwszym\* (miesiącu), w czternastym dniu tego miesiąca, wieczorem, będziecie jedli przaśniki, aż do dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca, do wieczora.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W pierwszym miesiącu, w czternastym dniu tego miesiąca, wieczorem, będziecie jedli przaśniki. Podobnie będzie aż do dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca, do wieczora. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W pierwszym miesiącu, od wieczora czternastego dnia tego miesiąca do wieczora dnia dwudziestego pierwszego tego miesiąca, będziecie jeść przaśny chleb. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pierwszego miesiąca, czternastego dnia tegoż miesiąca, na wieczór jeść będziecie przaśniki aż do dnia dwudziestego pierwszego tegoż miesiąca na wieczór. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pierwszego miesiąca, czternastego dnia miesiąca ku wieczorowi będziecie jeść przaśniki, aż do dnia dwudziestego pierwszego tegoż miesiąca ku wieczorowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czternastego dnia miesiąca pierwszego od wieczora winniście spożywać chleb przaśny aż do wieczora dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W pierwszym miesiącu, od wieczora czternastego dnia tego miesiąca aż do wieczora dwudziestego pierwszego dnia będziecie jedli przaśniki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od wieczora czternastego dnia pierwszego miesiąca aż do wieczora dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca będziecie jedli przaśniki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W pierwszym miesiącu, od wieczora czternastego dnia do wieczora dnia dwudziestego pierwszego, będziecie jeść przaśny chleb. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W pierwszym miesiącu, od wieczora dnia czternastego i [potem] aż do wieczora dnia dwudziestego pierwszego, będziecie spożywali przaśne chleby. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pierwszego miesiąca, w czternastym dniu, wieczorem, będziecie jedli mace - aż do dwudziestego pierwszego dnia miesiąca wieczorem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як надходить чотирнадцятий день першого дня місяця з вечора їстимете опрісноки до двадцять першого дня місяця до вечора. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miesiąca pierwszego, czternastego dnia tego miesiąca, od wieczora będziecie jeść przaśniki, aż do dnia dwudziestego pierwszego tego miesiąca, do wieczora. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, macie jeść wieczorem przaśniki aż do wieczora dwudziestego pierwszego dnia tego miesiąca. |

1. 1) <x>20 12:2</x> [↑](#footnote-ref-2)